



山々からの水を、地下深くに、静かに、豊かに蓄える山梨県は「天然の水がめ」。
 私たちはこの水を守り育てる「育水」によって、豊かな水を未来につなぎ、「水の聖地やまなし」を目指します。

Yamanashi Prefecture serves as a "natural water jug" that stores water from the mountains underground as subsoil water. By protecting and nurturing this water, we are aiming to make Yamanashi a mecca for water in Japan.

山梨県宛如一座“天然水库”。自群山而下的涓涓清流汇聚成一条条暗河，形成了丰沛的地下水源。我们长年悉心守护着这些水资源，力争将山梨打造成日本的“水之圣地”。

山梨縣宛如一座“天然水庫”。自群山而下的涓涓清流匯聚成一條條暗河，形成了豐沛的地下水源。我們長年悉心守護著這些水資源，力爭將山梨打造成日本的“水之聖地”。

Prefektur Yamanashi merupakan wilayah "kendi air alami" yang menyimpan air gunung sebagai air bawah tanah. Dengan melindungi dan memelihara air ini, kami ingin menjadikan Yamanashi sebagai "Surga Air" di Jepang.

จังหวัดยะมะนะชิเป็น "แหล่งน้ำธรรมชาติ" ซึ่งมีน้ำจากภูเขาหลายต่อหลายลูกกักเก็บอยู่ใต้ดิน เรายุ่หมายที่จะเป็น "แหล่งน้ำอันศักดิ์สิทธิ์" ของญี่ปุ่นด้วยการอนุรักษ์น้ำที่ว่านี้

Jajahan Yamanashi adalah seperti "balang air semula jadi" tempat tersimpannya air dalam tanah yang mengalir dari bawah tanah kawasan pergunungan. Kami berusaha memelihara dan memulihara air jernih ini dan menjadikan Yamanashi tempat suci bagi air di Jepun.



山梨県は、富士五湖やとんと湧き出る泉など、
 人々の暮らしと心を潤わせる水のある美しい景観に溢れています。

There are many landscapes featuring water in Yamanashi, including the Mount Fuji Five Lakes area and the springs that dot the prefecture.

县内不仅有富士五湖，还有许多零星散布于各处的泓碧清泉，动人水景美不胜收。

縣內不僅有富士五湖，還有許多零星散布於各處的泓碧清泉，動人水景美不勝收。

Cukup banyak pemandangan indah yang menonjolkan air di Prefektur Yamanashi, misalnya Lima Danau Fuji dan mata air yang tersebar di berbagai lokasi.

ที่จังหวัดยะมะนะชิ มีทัศนียภาพอันงดงามที่มีน้ำเป็นองค์ประกอบอยู่มากมาย เช่น ทะเลสาบทั้งห้ารอบภูเขาฟูจิ และตาน้ำตามที่ตั้งต่าง ๆ ในจังหวัด

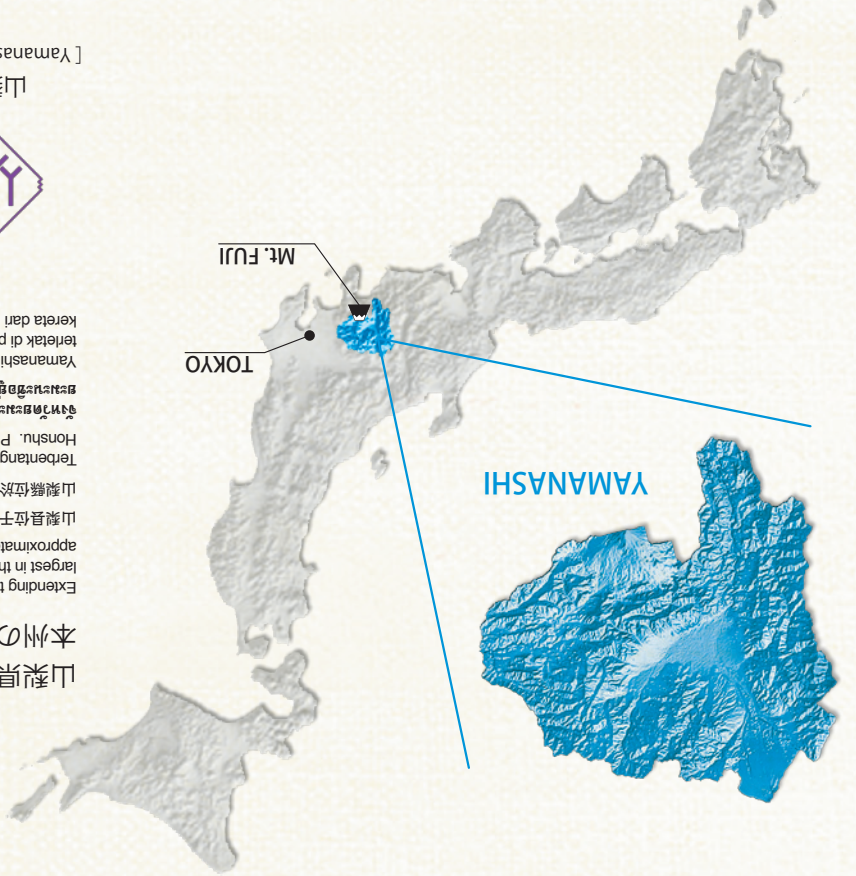
Di Jajahan Yamanashi terdapat banyak pemandangan air yang indah termasuklah kawasan Tasik Lima Gunung Fuji iaitu 'Fujigoko' dan mata air yang bertaburan di sana-sini.



この印刷紙には、山梨の森林認証材が活用されています。また、山梨県緑化推進協議会の一環として、寄付されています。



[Yamanashi Prefect.]



山梨県は世界文化遺産である富士山の麓に広がる、本州内陸部の県です。本州の中心にあり、東京都心から車で約90分のアクセスです。

Extending to the foot of Mount Fuji, a UNESCO World Heritage site, Yamanashi is a landlocked prefecture on the island of Honshu, the largest in the Japanese archipelago. Located in Honshu's heartland, Yamanashi can be reached by car from the centre of Tokyo in approximately 90 minutes.

山梨县位于世界文化遺產富士山的山麓，地处本州内陸。正因为坐落于本州中心，距东京市区仅约90分钟车程。

山梨縣位於世界文化遺產富士山的山麓，地處本州內陸。正因為坐落於本州中心，距東京市區僅約90分鐘車程。

จังหวัดยะมะนะชิตั้งอยู่ใกล้กับภูเขาฟูจิซึ่งเป็นมรดกโลกจากองค์การยูเนสโก และตั้งอยู่ใจกลางของเกาะฮอนชูในภูมิภาคในกลางของเกาะฮอนชู ซึ่งอยู่ห่างจากโตเกียวเพียง 90 นาที

山梨縣位於本州中心，距東京市區僅約90分鐘車程。山梨縣位於世界文化遺產富士山山麓，地處本州內陸。正因為坐落於本州中心，距東京市區僅約90分鐘車程。

Yamanashi, bumi Warisan Dunia UNESCO terletak luas hinggga ke kaki Gunung Fuji. Jajahan Yamanashi yang dilindungi dengan terletak di pulau utama Jepang yaitu Pulau Honshu. Kedudukan Yamanashi di tengah-tengah Pulau Honshu boleh dikunjungi dengan kereta dari pusat Tokyo dan mengambil masa lebih kurang 90 minit.

天に選ばれし、名水の地。山梨。

YAMANASHI,
 JAPAN
 The land of pure water





衛星写真：山梨県富士山科学研究所提供

豊かな水は豊かな森林が育みます。山梨県は富士山や南アルプスなどの山々に囲まれ、県土の78%を森林が占める緑豊かな地です。国際的な森林管理認証(FSC®森林管理認証)を取得した森林面積は日本一を誇ります。私たちは、この恵み豊かな森林の保全に努めています。

Yamanashi Prefecture is surrounded by mountains, including Mount Fuji and the Southern Alps. Forest covers 78% of Yamanashi's land area, and having received FSC® Forest Management Certification, the prefecture is considered Japan's top forest area. We are working on activities to protect that abundance of forest and to conserve the water that originates from there.

山梨県四面群山环绕，坐拥富士山和南阿尔卑斯等日本名峰。全县森林覆盖率高达78%，县内经 Forest Stewardship Council® (森林管理委员会) 认证的森林面积居日本之首。多年来，我们始终在坚持不懈地保护美丽的森林及其孕育的清流碧水。

山梨縣四面群山環繞，坐擁富士山和南阿爾卑斯等日本名峰。全縣森林覆蓋率高達78%，縣內經 Forest Stewardship Council® (森林管理委員會) 認證的森林面積居日本之首。多年來，我們始終在堅持不懈地保護美麗的森林及其孕育的清流碧水。

Prefektur Yamanashi dikelilingi gunung-gunung, seperti misalnya Gunung Fuji dan pegunungan Southern Alps. Daerah hutannya mencakup 78% dari total wilayah prefektur, dan saat ini merupakan area hutan terluas di Jepang yang telah memperoleh sertifikasi Forest Stewardship Council. Kami berupaya melindungi wilayah hutan yang begitu luas ini berikut air yang bersumber dari sana.

จังหวัดยะมะนะชิล้อมรอบด้วยภูเขาฟูจิและเทือกเขาแอลป์ได้ ร้อยละ 78 ของพื้นที่ในจังหวัดเป็นผืนป่า โดยเป็นป่าที่ได้รับการรับรองจากองค์การพิทักษ์ป่าไม้ หรือ FSC ว่ามีพื้นที่มากที่สุดในญี่ปุ่น เรากำลังพยายามดำเนินกิจกรรมพิทักษ์ป่าไม้อันอุดมสมบูรณ์นี้ตลอดจนน้ำที่ถือกำเนิดจากผืนป่านี้

Jajahan Yamanashi dikelilingi oleh gunung-gunung termasuk Gunung Fuji dan Banjaran Alps Selatan. 78% tanah Jajahan Yamanashi diliputi oleh hutan rimba. Forest Stewardship Council telah mengesahkan bahawa kawasan hutan rimba Yamanashi merupakan yang terbesar di Jepun. Kami berusaha menjalankan aktiviti-aktiviti untuk memelihara hutan rimba yang luas ini dan juga memulihara air jernih yang mengalir keluar dari kawasan ini.



自然と人が育む森林は、豊かで清らかな水をもたらしてくれます。山梨県は日本のミネラルウォーター発祥の地。現在も全国シェア4割という、日本一の生産量を誇ります。

Clear, pure water originates from the forests that we protect. Yamanashi Prefecture is the birthplace of Japanese mineral water. Japan's top producer even today, Yamanashi's share accounts for 40% of the national total.

在我们的悉心呵护下，这里的森林孕育出了一泓泓清澈碧水。山梨是日本的矿泉水发祥地，时至今日产量依然傲视日本，独霸全国四成市场份额。

在我們的悉心呵護下，這裏的森林孕育出了一泓泓清澈碧水。山梨是日本的礦泉水發祥地，時至今日產量依然傲視日本，獨霸全國四成市場份額。

Dari hutan yang kami lindungi ini lahirlah air murni. Prefektur Yamanashi merupakan tempat asal air mineral di Jepang, dan saat ini pun merupakan penghasil terbesarnya, yaitu 40% dari total seluruh Jepang.

น้ำสะอาดบริสุทธิ์ถือกำเนิดจากผืนป่าที่เราถนอมรักษา จังหวัดยะมะนะชิเป็นแหล่งกำเนิดน้ำแร่ของญี่ปุ่น ปัจจุบันมีการผลิตน้ำแร่ธรรมชาติเป็นปริมาณมากที่สุดในญี่ปุ่น โดยคิดเป็นร้อยละ 40 ของสัดส่วนทั้งประเทศ

Air yang jernih, bersih mengalir keluar dari hutan rimba yang kami pelihara. Jajahan Yamanashi merupakan tempat lahirnya air mineral di Jepun. Pada masa kini pun, Jajahan Yamanashi mengeluarkan air mineral yang paling banyak iaitu 40% hasil pengeluaran air mineral di seluruh Jepun.



山梨県の良質な水は、香り高い日本酒の源。また、栽培に1000年の歴史を誇る甲州葡萄も良質な水で育ち、世界的に評価の高い白ワインに生まれ変わります。

Yamanashi Prefecture's high-quality water improves Japanese sake (rice wine) products. Highly regarded the world over, Koshu wine also benefits, as the Koshu grapes from which the wine is made are cultivated with water from Yamanashi Prefecture.

碧水出佳釀。山梨縣清冽的活水醱釀出了清甜芳醇的優質日本清酒。而享譽世界的甲州葡萄酒，其原料也正是山梨之水所哺育的甲州葡萄。

碧水出佳釀。山梨縣清冽的活水醱釀出了清甜芳醇的優質日本清酒。而享譽世界的甲州葡萄酒，其原料也正是山梨之水所哺育的甲州葡萄。

Air berkualiti tinggi Prefektur Yamanashi meningkatkan mutu sake Jepang. Di samping itu, minuman anggur Koshu yang dinilai tinggi di dunia juga dihasilkan dari anggur yang dibudidayakan dengan air ini.

น้ำที่เยี่ยมไปด้วยคุณภาพของจังหวัดยะมะนะชิช่วยเพิ่มคุณภาพให้กับสาเกญี่ปุ่น ยิ่งไปกว่านั้น ไวน์โคซุที่ได้รับการประเมินอย่างสูงในระดับโลกก็ใช้อุ่นโคซุที่ปลูกโดยอาศัยน้ำจากจังหวัดยะมะนะชิ

Air yang berkualiti tinggi dari Jajahan Yamanashi menghasilkan sake Jepun iaitu minuman keras daripada beras yang bermetu. Dan, wain Koshu yang mendapat pujian di seluruh dunia juga dapat nikmatnya kerana wain Koshu dibuat daripada buah anggur Koshu yang disirami dengan air dari Jajahan Yamanashi.



和紙や織物など、山梨県の地場産業は豊富な水が支えています。また、山梨県の清らかな水は化粧品となって私たちの肌を潤します。

It is clean water that supports traditional crafts, such as the making of Japanese paper and fabrics, crafts that Yamanashi Prefecture has inherited. Today, cosmetics are also being made that utilize the quality of that water.

山梨还代代承袭着和纸制作和纺织等传统工艺，这些工艺也同样离不开清澈的水。近年，山梨人还用这些纯净的水研发制作了护肤与美妆产品。

山梨還代代承襲著和紙制作和紡織等傳統工藝，這些工藝也同樣離不開清澈的水。近年，山梨人還用這些純淨的水研發制作了護膚與美妆產品。

Air murni ini juga menunjang industri kerajinan tradisional, seperti pembuatan kertas dan tenunan Jepang, yang telah turun-temurun diwariskan di Prefektur Yamanashi. Sekarang, kosmetik juga dibuat dengan memanfaatkan kualitas air ini.

สายน้ำอันบริสุทธิ์ช่วยส่งเสริมงานหัตถกรรมดั้งเดิม อาทิ กระดาษญี่ปุ่นและสิ่งของ ที่สืบทอดกันมาในจังหวัดยะมะนะชิ ปัจจุบันมีการนำน้ำคุณภาพเยี่ยมนี้มาผลิตเครื่องสำอางด้วย

Air bersih ini terus membantu seni pertukangan tradisional yang telah diwarisi oleh Jajahan Yamanashi seperti pembuatan kain dan kertas Jepun. Kini, alat solek juga dibuat dengan menggunakan kualiti air tersebut.

緑と水溢れる山梨県には、米や果物、野菜のほか、甲州牛や甲州富士桜ポーク、甲州地どり、甲斐サーモンレドなどの美味が溢れています。

Including great-tasting rice, fruit, and vegetables as well as livestock products like Koshu beef and Koshu-Fujizakura pork, Yamanashi Prefecture's farming is thriving and all its products are cultivated and raised with the local high-quality water.

同時，山梨也是一座農畜之鄉，既出產優質大米和美味果蔬等農產品，也盛產甲州牛和甲州富士櫻花豬肉等畜產品。這些產品同樣仰仗於縣內的優質水源。

同時，山梨也是一座農畜之鄉，既出產優質大米和美味果蔬等農產品，也盛產甲州牛和甲州富士櫻花豬肉等畜產品。這些產品同樣仰仗於縣內的優質水源。

Selain dari beras, buah-buahan dan sayur-mayur yang lezat, hasil peternakan seperti daging sapi Koshu dan daging babi Koshu-Fujizakura juga merupakan produk Prefektur Yamanashi yang terkenal. Semuanya ini dibudidayakan dengan air setempat yang berkualiti tinggi.

ผลิตภัณฑ์ของจังหวัดยะมะนะชิ นั้น นอกจากจะมีข้าวเลิศรส ผักและผลไม้แล้ว ยังมีการผลิตวัวโคซุ สุกรโคซุฟูจิซะกุระ และอื่น ๆ อย่างแพร่หลายด้วย ทั้งหมดนี้หล่อเลี้ยงด้วยน้ำคุณภาพเยี่ยม

Di Jajahan Yamanashi, bukan sahaja beras, buah-buahan dan sayur-mayur yang enak rasanya tetapi hasil produk ternakan seperti daging lembu Koshu dan daging babi Koshu-Fujizakura juga lazat rasanya. Kegiatan pertanian dan ternakan di Jajahan Yamanashi semakin berkembang maju dan semua hasil produkannya ditanam dan ditenak dengan air berkualiti tinggi di sini.

